

Persönliche Korrespondenz

Bekanntmachung und Einladung

Bekanntmachung und Einladung - Geburt

Dänisch

Vi er glade for at meddele fødslen af...

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

Tschechisch

S potěšením oznamujeme narození...

Jeg er glad for at fortælle jer at... nu har en lille søn/datter.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch eine dritte Partei

S potěšením Vám chceme oznámit, že se... narodil(a) syn/dcera.

Vi vil gerne meddele fødslen af vores nye baby.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

S potěšením oznamujeme narození našeho malého chlapečky/holčičky.

Vi er henrykte over at introducere dig for... vores nye søn/datter.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern, normalerweise auf einer Karte mit dem Bild des Kindes

S potěšením Vám představujeme..., našeho syna/naší dceru.

Ti små fingre, ti små tæer, og med disse nye fingre og tæer vokser vores familie... og er henrykt over at meddele fødslen af...

Gebräuchliche Redewendung bei der Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

Všichni slyšte novinu, máme větší rodinu! Dneska ráno byl ten čas, kdy další přišel mezi nás. ... a ... s potěšením oznamují narození....

Med kærlighed og håb byder vi... velkommen til verdenen.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

S láskou a nadějí jsme přivítali... na svět.

Vi er stolte over at præsentere/annoncere det nyeste medlem af vores familie...

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

S potěšením Vám představujeme nejnovějšího člena naší rodiny...

Vi himmelhenrykt over at meddele ankomsten af vores søn/datter.

Bekanntgabe der Geburt eines Kindes durch die Eltern

S nadšením Vám oznamujeme příchod našeho syna/naší dcery.

Bekanntmachung und Einladung - Verlobung

Dänisch

... og... er forlovet.

Bekanntgabe der Verlobung

Tschechisch

... a ... jsou zasnoubeni.

Persönliche Korrespondenz

Bekanntmachung und Einladung

... er glade for at kunne meddele deres forlovelse.

Bekanntgabe der Verlobung

... s radostí oznamují své zasnoubení.

Vi er glade for at kunne meddele forlovelsen af...
og...

Bekanntgabe der Verlobung

S radostí Vám oznamujeme zasnoubení ... a... .

Hr. og Fru. ... af ..., meddeler deres datters
forlovelse,...., til..., søn af Hr. og Fru...., (også) af... .
Et august bryllup er planlagt.

Traditionelle Bekanntgabe der Verlobung der Tochter durch die Eltern

**Pan a paní ... oznamují zasnoubení jejich dcery, ..., s...,
synem pana a paní Svatba se uskuteční v srpnu.**

Kom og deltag i en fest for... og... for at fejre deres
forlovelse.

Einladung zur Verlobungsfeier

**Přijďte na večírek pro ... a ..., abychom oslavili jejich
zasnoubení.**

I er hjerteligt inviteret til... og... forlovelsesfest på...

Einladung zur Verlobungsfeier

Jste srdečně zváni na zasnubní oslavu pro ... a ... dne...

Bekanntmachung und Einladung - Hochzeit

Dänisch

Vi er glade for at meddele brylluppet/ægteskabet
mellem... og...

Bekanntgabe der Hochzeit

Tschechisch

**Dovolujeme si Vám oznámit, že dne... budou oddáni...
a...**

Frk.... bliver snart Fru. ...

Bekanntgabe der Hochzeit einer Frau

Slečna se brzy stane paní ...

Frk. ... og Hr. ... anmoder venligt om jeres
tilstedeværelse ved deres bryllup. Du er velkommen
til at komme og nyde denne specielle dag med dem.

Einladung von Gästen zur Hochzeit durch das Hochzeitspaar

**... a ... si dovoluují oznámit, že budou oddáni dne... v... .
Jste srdečně zváni s nimi prožít tento jedinečný den.**

Hr. ... Fru. ... anmoder om jeres tilstedeværelse ved
ægteskabet mellem deres søn/datter og... den...

Einladung von Gästen zur Hochzeit durch die Eltern des Bräutigams/der Braut

**Pan a paní... Vás zvou na svatební obřad jejich
syna/dcery dne... v/na...**

Persönliche Korrespondenz

Bekanntmachung und Einladung

Fordi I har været meget vigtige i deres liv, ... og...
anmoder de om jeres tilstedeværelse ved deres
bryllup den... på...

**Protože jste v jejich životech velice důležití, ... a ... vás
srdečně zvou na jejich svatbu dne... v/na...**

Einladung von engen Freunden zur Hochzeit durch das Hochzeitspaar

Bekanntmachung und Einladung - Besondere Anlässe

Dänisch

Vi ville være henrykte hvis I kunne deltage sammen
med os den... på... for...

Einladung von Personen zu besonderen Anlässen an einem bestimmten Tag, zu einer bestimmten Zeit und aus einem bestimmten Grund

Tschechisch

S radostí Vás zveme na... dne... u příležitosti...

Vi anmoder om fornøjelsen af jeres selskab ved en
middag for at fejre...

Rádi bychom Vás chtěli poznat na večeři u příležitosti...

Einladung von Personen zu einer Abendgesellschaft mit Begründung

I er hjerteligt inviteret til...

Jste srdečně zváni...

Formell, Einladung zu einer förmlichen Veranstaltung. Gebräuchlich für geschäftliche Abendveranstaltungen

Vi holder en fest mellem venner for at fejre... og vi
ville være meget glade hvis du kunne komme.

**Pořádáme večírek pro přátele k oslavě... a byli bychom
rádi, kdybyste mohli přijít.**

Einladung von engen Freunden zu einem wichtigen Anlass

Vi vil meget gerne have at du kommer.

Bylo bychom velice rádi, kdybyste mohli přijít.

Einladung zu einem Anlass, zugleich Betonung der Freude über die Teilnahme

Kunne du tænke dig at komme til... til...?

Chtěli byste přijít k... na...?

Informell, Einladung von Freunden
